

Provincial Gazette

Free State Province



Provinsiale Koerant

Provinsie Vrystaat

Published by Authority

Uitgegee op Gesag

NO. 56

FRIDAY, 17 September 2021

NR. 56

VRYDAG, 17 September 2021

No.		Page
	PROCLAMATION	
10	Early Childhood Development: Transfer of administration, powers and functions entrusted by legislation from one Member of the Executive Council to another in terms of section 137 of the Constitution	2

PROCLAMATION	PHATLALATSO
<p>[No. 10 of 2021]</p> <p>EARLY CHILDHOOD DEVELOPMENT: TRANSFER OF ADMINISTRATION, POWERS AND FUNCTIONS ENTRUSTED BY LEGISLATION FROM ONE MEMBER OF THE EXECUTIVE COUNCIL TO ANOTHER IN TERMS OF SECTION 137 OF THE CONSTITUTION</p> <p>In terms of section 137 of the Constitution of the Republic of South Africa, 1996, I hereby transfer the administration, the powers and functions entrusted by –</p> <p>(a) Chapter 5 of the Children’s Act, 2005 (Act No. 38 of 2005) (“the Children’s Act”), in respect of only partial care facilities that provide early childhood development services as defined in section 91(2) and early childhood development programmes as defined in section 91(3) of the Children’s Act to the extent that they provide such programme or service;</p> <p>(b) Chapter 6 of the Children’s Act; and</p> <p>(c) Chapters 20 and 21 of the Children’s Act only in respect of the powers transferred in paragraphs (a) and (b);</p> <p>in so far as they relate to the MEC of Social Development, from such MEC to the MEC of Education, with effect from 01 April 2022.</p> <p>Any reference to the MEC of Social Development in so far as it relates to the powers and functions in Chapter 5, 6 and section 309 of the Children’s Act must be interpreted as reference to the MEC of Education.</p> <p>GIVEN UNDER MY HAND AT BLOEMFONTEIN THIS 18TH DAY OF AUGUST 2021</p> <p>Ms SH NTOMBELA Premier FREE STATE PROVINCE</p>	<p>[No. 10 ya 2021]</p> <p>HO FETISESWA HA TSAMAISO, MATLA LE MESEBETSI EO MOLAO O TSHEPENSENG HO YONA HO TSWA HO SETHO SA LEKGOTLA LA PHETHAHATSO HO YA HO SE SENG HO YA KA KAROLO YA 137 YA MOLAO THEO</p> <p>Ho ya ka karolo ya 137 ya Molaotheo wa Rephaboliki ya Afrika Borwa, 1996, mona ke fetisetsa tsamaiso ya le matla le mesebetsi eo ho tshepetsweng ho yona ke –</p> <p>(a) Kgaolo ya 5 ya Molao wa Bana, 2005 (Molao wa Nmr ya 38 wa 2005) (Molao wa Bana), ho tse amanang le dibaka tsa tlhokomelo e sa phethahalang tse fanang ka ditshebeletso tsa ntshetsopele ya bana jwalo ka ha ho hlalositse ho karolo ya 91(2) le mananeo a ntshetsopele jwalo ka ha ho hlalositse ho karolo ya 91(3) ya Molao wa Bana hore di kgone ho fana ka lenaneo kapa tshebeletso e jwalo;</p> <p>(b) Kgaolo ya 6 ya Molao wa Bana; le</p> <p>(c) Dikgaolo tsa 20 le 21 tsa Molao wa Bana feela mabapi le matla a fetiswang diratswaneng tsa (a) le (b);</p> <p>moo feela di amanang le MEC wa Ntshetsopele ya Setjhaba, ho tswa ho MEC eo ho ya ho MEC wa Thuto, ho tloha ka la 01 Mmesa 2022.</p> <p>Moo ho buuwang ka MEC wa Ntshetsopele ya Setjhaba moo feela ho amanang le matla le mesebetsi Kgaolong ya 5, 6 le karolong ya 309 ya Molao wa Bana ho lokelwa ho nkwa ho buuwa ka MEC wa Thuto.</p> <p>HO FANWE KA YONA TLASA LETSOHO LA KA MONA BLOEMFONTEIN MOHLA LA 18 LETSATSI LA PHATO 2021</p> <p>Ms SH NTOMBELA TONAKGOLO YA FOREISITATA</p>

KITSISO	ISIBHENGEZO
<p>[No. 10 of 2021]</p> <p>TSHUTISO YA TSAMAIISO, DITHATA LE DITIRO TSE DI NEETSWENG KE PEOMOLAO GO TSWA GO MONGWE WA LELOKO LA KHUDUTHAMAGA GO YA GO LE LENGWE GO YA KA KAROLO YA 137 YA MOLAO THEO</p> <p>Go ya ka karolo ya 137 ya Molaotheo wa Rephaboliki ya Aforikaborwa wa 1996, ke sutisa tsamaiso ya le dithata le ditiro tse di neetsweng ke –</p> <p>(a) Kgaolo ya 5 ya Molao wa Bana wa 2005 (Molao wa No. ya 38 wa 2005) (“Molao wa Bana”), mabapi le karolo fela ya dibebofatsi tsa tlhokomelo tse di tlamelang ka ditirelo tsa khudiso ya bana jaaka go tlhalosiwa mo karolong ya 91(2) le ka manaane a khudiso ya bana jaaka go tlhalosiwa mo karolong ya 91(3) ya Molao wa Bana mabapi le tlamelo ya tsona ya lenaane leo kgotsa tirelo eo;</p> <p>(b) Kgaolo ya 6 ya Molao wa Bana; le</p> <p>(c) Kgaolo ya 20 le ya 21 ya Molao wa Bana fela mabapi le dithata tse di sutisitsweng mo temaneng ya (a) le ya (b);</p> <p>mabapi le ka moo di amanang ka teng le Mokhuduthamaga wa Tlhabololo ya Loago, go tswa go Mokhuduthamaga yoo go ya go Mokhuduthamaga wa Thuto, go simolola ka la 01 Moranang 2022.</p> <p>Tebiso go Mokhuduthamaga wa Tlhabololo ya Loago mabapi le ka moo e amanang ka teng le dithata le ditiro mo Kgaolong ya 5, 6 le mo karolong ya 309 ya Molao wa Bana e tshwanetse go ranolwa e le tebiso go Mokhuduthamaga wa Thuto.</p> <p>E NEETSWE KA LETSOGO LA ME MO BLOEMFONTEIN KA LETSATSIS LA 18 LA PHATWE 2021</p> <p>Ms SH NTOMBELA TONAKGOLO YA FREISETATA</p>	<p>[Nombolo 10 sonyaka we 2021]</p> <p>UGQITHISELO LOLAWULO, LWAMANDLA NEMISEBENZI ELINIKWE NGUMTHETHO OSUKA KWELINYE ILUNGU LEBHUNGA ELILAWULAYO UKUYA KWELINYE NGOKWECANDELO LEKHULU ELINAMASHUMI AMATHATHU ANESIXHENXE (137) YOMGAQO-SISEKO</p> <p>Ngokwecandelo 137 loMgaqo-Siseko wase Riphabhlikhi yoMzantsi Afrika, 1996, ndidulisa ulawulo, amandla kunye nemisebenzi eliphathiswe –</p> <p>(a) KwiSahluko sesihlanu soMthetho Wabantwana, samashumi amathathu anesibhozo, 38, sonyaka we-2005 (“soMthetho Wabantwana”) ngokubhekiselele kumaziko okhathalelo angaphelelanga, nabonelela ngemfundo yabantwana yasekuqaleni njengoko kuchaziwe kwicandelo lamashumi alithoba ananye, 91, kwisiqendwana sesibini 2, (91 “(2)”), neenkqubo zophuhliso lwabantwana abasaqalayo ngenjoko kuchaziwe kwicandelo lamashumi alithoba ananye, 91, kwisiqendwana sesithathu 3, (“91 (3)”) soMthetho Wabantwana ukuya kuthi ga kwinqanaba loba bona babonelele ngenkqubo okanye inkonzo;</p> <p>(b) Isahluko sesithandathu soMthetho Wabantwana; nakwi</p> <p>(c) Sahluko samashumi amabini (20) kunye namashumi amabini ananye, (21) kuMthetho Wabantwana ngokubhekisele kumagunya adlulisiweyo kwimihlathi (a) naku (b);</p> <p>ukuza kuthi ga ngoku ngokunxulumene noMphathiswa Wezophuhliso Loluntu, ukusuka enjalo ukuya kuMphathiswa Wezemfundo, ukusukela kweyokuqala kwinyanga kaTshazimpuzi kunyaka ka-2022 (“01 Apreli 2022”).</p> <p>Nasiphi na isalathiso kuMphathiswa Wezophuhliso Loluntu ukuza kuthi ga ngoku ngokunxulumene namagunya nemisebenzi kwisahluko sesihlanu nesesithandathu (5, 6), nakwicandelo lamakhulu amathathu anethoba (309) kuMthetho Wabantwana malitolikwe njengesalathiso kuMphathiswa Wezemfundo.</p> <p>INIKWE PHANTSI KWESANDLA SAM E BLOEMFONTEIN NGALEMINI YE EYETHUPHA KUNYAKA KA 2021</p> <p>Ms SH NTOMBELA Inkulumbuso YEPHONDO LASE FREYISTATA</p>

ISAZISO	PROKLAMASIE
<p data-bbox="92 327 557 360">[Esingunombolo 10, ngonyaka we-2021]</p> <p data-bbox="92 396 794 560">UKUDLULISWA KOKUPHATHWA NAMANDLA KANYE NEMISEBENZI ENIKEZWE NGEQOQOMTHETHO SISUKA KWILUNGU SIYA KWELINYE ILUNGU LOMKHANDLU OMKLHULU NGOKWESAHLOKO SE-137 SOMTHETHOSISEKELO</p> <p data-bbox="92 595 794 696">NgokweSahluko sama-97 soMthethosisekelo waseRiphabhlikhi YaseNingizimi Afrika wonyaka we-1996, mina lapha ngidlulisa ukuphathwa namandla nemisebenzi enikezwe –</p> <p data-bbox="92 730 794 1066">(a) IsiQephu sesi-5 soMthetho Wezingane wonyaka we-2005 (uMthetho wama-38 wonyaka we-2005) (“uMthetho Wezingane”), maqondana nezikhungo zokunakekelwa kwesikhashana kuphela ezihlinzeka ngezinsizakalo zokukhulisa izingane ezisencane njengoba zichaziwe esahlukweni sama-91(2) nasezinhlelweni zokukhulisa izingane ezisencane njengoba zichaziwe esahlukweni sama-91(3) soMthetho Wezingane kuze kube yilapho zihlinzeka uhlelo noma insizakalo enjengalena;</p> <p data-bbox="92 1099 614 1133">(b) IsiQephu sesi-6 soMthetho Wezingane;</p> <p data-bbox="92 1167 794 1267">(c) Isahluko sama-20 kanye nesama-21 soMthetho Wezingane kuphela maqondana namandla adluliswe ngokwesigaba (a) Kanye no-9(b);</p> <p data-bbox="92 1301 794 1431">njengoba zimayelana noNgqongqoshe Wezokuthuthukiswa Komphakathi, zivela kuNgqongqoshe onjengalona ziya kuNgqongqoshe Wezemfundo Eyisisekelo, kusukela mhla zi-01 Ephreli 2022.</p> <p data-bbox="92 1464 794 1637">Nanoma ikuphi ukubhekiswa ku-MEC wezoKuthuthukiswa Komphakathi mayelana namandla nemisebenzi esiQeshini sesi-5, sesi-6 kanye nasesahlukweni sama-309 soMthetho Wezingane kufanele kuhunyushwe ngokuthi kubhekiswa ku-MEC Wezemfundo Eyisisekelo.</p> <p data-bbox="92 1671 794 1800">SINIKWE NGESANDLA SAMI E BLOEMFONTEIN NGALOLU SUKE LO MHLA ZI-18 UNCWABA 2021, NGONYAKA WEZINKULUNGWANE EZIMBILI NAMASHUMI ABABILI NNAYE</p> <p data-bbox="92 1834 379 1933">Ms SH NTOMBELA Premier FREE STATE PROVINCE</p>	<p data-bbox="817 327 1019 360">[No. 10 van 2021]</p> <p data-bbox="817 396 1517 560">OORDRAG VAN DIE ADMINISTRASIE VAN, EN BEVOEGDHEDE EN FUNKSIES OPGEDRA BY, WETGEWING VAN EEN LID VAN DIE UITVOERENDE RAAD AAN 'N ANDER INGEVOLGE ARTIKEL 137 VAN DIE GRONDWET VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA</p> <p data-bbox="817 595 1517 696">Ingevolge artikel 137 van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1996, dra ek hierby die administrasie van en bevoegdhede en funksies opgedra by –</p> <p data-bbox="817 730 1517 931">(a) Hoofstuk 5 van die “Children’s Act, 2005” (Wet No. 38 van 2005) (“die Kinderwet”), slegs ten opsigte van deelsorgfasiliteite wat vroeëkindertontwikkelingsdienste en -programme verskaf soos omskryf in onderskeidelik artikel 91(2) en 91(3) van die Kinderwet, in die mate waarin hulle daardie dienste en programme verskaf;</p> <p data-bbox="817 965 1273 999">(b) Hoofstuk 6 van die Kinderwet; en</p> <p data-bbox="817 1032 1517 1133">(c) Hoofstukke 20 en 21 van die Kinderwet, slegs ten opsigte van die bevoegdhede oorgedra in paragrawe (a) en (b);</p> <p data-bbox="817 1167 1517 1267">in sover dit betrekking het op die Lid van die Uitvoerende Raad (LUR) vir Maatskaplike Ontwikkeling, van daardie LUR oor aan die LUR vir Basiese Onderwys, met ingang van 01 April 2022.</p> <p data-bbox="817 1301 1517 1431">Enige vermelding van die LUR vir Maatskaplike Ontwikkeling, in sover dit betrekking het op die bevoegdhede en funksies in Hoofstuk 5, 6 en artikel 309 van die Kinderwet, moet uitgelê word as ‘n vermelding van die LUR vir Basiese Onderwys.</p> <p data-bbox="817 1464 1517 1532">GEGEE ONDER MY HAND TE BLOEMFONTEIN OP HEDE DIE 18^{DE} DAG VAN AUGUSTUS 2021</p> <p data-bbox="817 1568 1090 1666">Me SH NTOMBELA Premier PROVINSIE VRYSTAAT</p>

<p align="center">FREE STATE PROVINCIAL GAZETTE <i>(Published every Friday)</i></p>	<p align="center">VRYSTAAT PROVINSIALE KOERANT <i>(Verskyn elke Vrydag)</i></p>																								
<p>All correspondence, advertisements, etc. must be addressed to the Officer in charge of the Provincial Gazette, P.O. Box 517, Bloemfontein, Tel.: (051) 403 3139. Free Voucher copies of the Free State Provincial Gazette or cuttings of advertisements are NOT supplied. The cost per copy of the Provincial Gazette is as follows:</p> <table border="1" data-bbox="140 465 794 577"> <tr> <td>EMAIL</td> <td>R 10.00</td> </tr> <tr> <td>COLLECTION</td> <td>R 23.00</td> </tr> <tr> <td>POST</td> <td>R 35.00</td> </tr> </table>	EMAIL	R 10.00	COLLECTION	R 23.00	POST	R 35.00	<p>Alle korrespondensie, advertensies, ens. moet aan die Beampte Belas met die Provinsiale Koerant, Posbus 517, Bloemfontein, Tel.: No. (051) 403 3139 geadresseer word. Gratis eksemplare van die Vrystaat Provinsiale Koerant of uitknipsels van advertensies word NIE verskaf nie. Die koste per kopie van die Provinsiale Koerant is soos volg:</p> <table border="1" data-bbox="817 465 1471 577"> <tr> <td>E-POS</td> <td>R 10.00</td> </tr> <tr> <td>AFHAAL</td> <td>R 23.00</td> </tr> <tr> <td>POS</td> <td>R 35.00</td> </tr> </table>	E-POS	R 10.00	AFHAAL	R 23.00	POS	R 35.00												
EMAIL	R 10.00																								
COLLECTION	R 23.00																								
POST	R 35.00																								
E-POS	R 10.00																								
AFHAAL	R 23.00																								
POS	R 35.00																								
<p align="center">SUBSCRIPTION RATES (payable in advance)</p> <p>The subscription fee for the Provincial Gazette (including all Extraordinary Provincial Gazettes) is as follows:</p> <table border="1" data-bbox="140 728 794 952"> <tr> <td>6 MONTHS, EMAIL</td> <td>R 280.00</td> </tr> <tr> <td>12 MONTHS, EMAIL</td> <td>R 560.00</td> </tr> <tr> <td>6 MONTHS, COLLECTION</td> <td>R 500.00</td> </tr> <tr> <td>12 MONTHS, COLLECTION</td> <td>R 1 000.00</td> </tr> <tr> <td>6 MONTHS, POST</td> <td>R 870.00</td> </tr> <tr> <td>12 MONTHS, POST</td> <td>R 1 740.00</td> </tr> </table>	6 MONTHS, EMAIL	R 280.00	12 MONTHS, EMAIL	R 560.00	6 MONTHS, COLLECTION	R 500.00	12 MONTHS, COLLECTION	R 1 000.00	6 MONTHS, POST	R 870.00	12 MONTHS, POST	R 1 740.00	<p align="center">INTEKENGELD (vooruitbetaalbaar)</p> <p>Die intekengeld vir die Provinsiale Koerant (insluitend alle Buitengewone Provinsiale Koerante) is soos volg:</p> <table border="1" data-bbox="817 728 1471 952"> <tr> <td>6 MAANDE, E-POS</td> <td>R 280.00</td> </tr> <tr> <td>12 MAANDE, E-POS</td> <td>R 560.00</td> </tr> <tr> <td>6 MAANDE, AFHAAL</td> <td>R 500.00</td> </tr> <tr> <td>12 MAANDE, AFHAAL</td> <td>R 1 000.00</td> </tr> <tr> <td>6 MAANDE, POS</td> <td>R 870.00</td> </tr> <tr> <td>12 MAANDE, POS</td> <td>R 1 740.00</td> </tr> </table>	6 MAANDE, E-POS	R 280.00	12 MAANDE, E-POS	R 560.00	6 MAANDE, AFHAAL	R 500.00	12 MAANDE, AFHAAL	R 1 000.00	6 MAANDE, POS	R 870.00	12 MAANDE, POS	R 1 740.00
6 MONTHS, EMAIL	R 280.00																								
12 MONTHS, EMAIL	R 560.00																								
6 MONTHS, COLLECTION	R 500.00																								
12 MONTHS, COLLECTION	R 1 000.00																								
6 MONTHS, POST	R 870.00																								
12 MONTHS, POST	R 1 740.00																								
6 MAANDE, E-POS	R 280.00																								
12 MAANDE, E-POS	R 560.00																								
6 MAANDE, AFHAAL	R 500.00																								
12 MAANDE, AFHAAL	R 1 000.00																								
6 MAANDE, POS	R 870.00																								
12 MAANDE, POS	R 1 740.00																								
<p align="center">CLOSING TIME FOR ACCEPTANCE OF ADVERTS</p> <p>All advertisements must reach the Officer in Charge of the Provincial Gazette not later than 12:00 (Tuesday), three working days prior to the publication of the Gazette. Advertisements received after 12:00 on the Tuesday of the publication week, will be held over for publication in the issue of the following week, or if specifically requested by the advertiser, will be published as a "Special Publication". In such cases, the advertisement must be delivered to the Officer in Charge not later than 12:00 on the Thursday preceding the publication of the Gazette and double rate will be charged for that advertisement. Advertisements received for publication on the same day, will be charged at triple the normal rate.</p> <p>A "Late Advertisement" will not be inserted as such without definite instructions from the advertiser.</p>	<p align="center">SLUITINGSTYD VIR DIE AANNAME VAN ADVERTENSIES</p> <p>Alle advertensies moet die Beampte belas met die Provinsiale Koerant bereik nie later nie as 12:00 (Dinsdag), drie werksdae voordat die Koerant uitgegee word. Advertensies wat na 12:00 op die Dinsdag van die publikasie week ontvang word, word oorgehou vir publikasie in die uitgawe van die volgende week, of as die adverteerder dit verlang, sal dit geplaas word in 'n "Buitengewone Koerant". In sulke gevalle moet die advertensie aan die Beampte oorhandig word nie later nie as 12:00 op die Donderdag voordat die Koerant gepubliseer word en dubbeltarief sal vir dié advertensie gevra word. 'n Drievoudige tarief sal gevra word vir advertensies wat ontvang is vir publikasie op die selfde dag.</p> <p>'n "Laat Advertensie" sal nie sonder definitiewe instruksies van die Adverteerder as sodanige geplaas word nie.</p>																								
<p align="center">ADVERTISEMENT RATES</p> <p>Notices required by Law to be inserted in the Provincial Gazette: R 66.00 per centimeter or portion thereof.</p> <p>Advertisement fees are payable in advance to the Officer in charge of the Provincial Gazette, P.O. Box 517, Bloemfontein, 9300, Tel.: (051) 403 3139.</p>	<p align="center">ADVERTENSIETARIEWE</p> <p>Kennisgewings wat volgens Wet in die Provinsiale Koerant geplaas moet word: R 66.00 per sentimeter of deel daarvan.</p> <p>Advertensiegelde is vooruitbetaalbaar aan die Beampte belas met die Provinsiale Koerant, Posbus 517, Bloemfontein 9300, Tel.: (051) 403 3139.</p>																								
<p align="center">NUMBERING OF PROVINCIAL GAZETTE</p> <p>You are hereby informed that the numbering of the Provincial Gazette /Tender Bulletin and notice numbers will from 2010 coincide with the relevant financial year. In other words, the chronological numbering starting from one will commence on or after 1 April of every year.</p>	<p align="center">NOMMERING VAN PROVINSIALE KOERANT</p> <p>U word hiermee in kennis gestel dat die nommering van die Provinsiale Koerant / Tender Bulletin en kennisgewingnommers vanaf 2010 met die betrokke boekjaar sal ooreenstem. Met ander woorde, die kronologiese nommering beginnende met een, sal op of na 1 April van elke jaar begin.</p>																								
<p align="center">Printed and published by the Free State Provincial Government</p>	<p align="center"> Gedruk en uitgegee deur die Vrystaatse Provinsiale Regering</p>																								

